Transcript

|  |  |
| --- | --- |
| **MS ID:** | Aschaffenburg, Hofbibliothek Aschaffenburg Ms. 41 |
| **Other Names:** |  |
| **Contents:** |  |
| **Origin:** |  |
| **Total Folia:** |  |
| **Dimensions:** |  |
| **Materials:** |  |
| **Laod. Folia:** |  |
| **Format Description:** |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| AD LAODICENSES |  | Running Title |
|  |
| *Prologue*/*Capitula* |  | Prefatory Mat.  Paulus horizontal |
|  |
| Incipit Epistola ad Laodicenses | Incipit ep(isto)la ad Laodice(n)ses  (unreadable) | Incipit  It is red and erased |
|  |
| 1 Paulus apostolus non ab hominibus neque per hominem sed per Ihesum Christum fratribus (omnibus) qui sunt laodiciae | Ap(os)t(olu)s no(n) ab ho(min)ib(us); neq(ue): p(er) ho(min)em. Sed p(er) Ih(seu)m χρ(istu)m.’ Fr(atr)ib(us): om(n)ib(us); q(ue) s(un)t laodici(a)e:  Gr(ati)a uobis et pax a deo patre (possible middle period) n(ost)ro. et d(omi)no i(h)esu χρ(ist)o  Gr(ati)as ago χρ(ist)o. Per omne(m) oration(m) mea(m).’ q(uo)d p(er)manentes estis i(n) eo. et p(er)seuerantes in op(er)ib(us); ei(us) p(ro)missu(m) expectantes in diem iudicii.’  Neq(ue): destituant uos quoru(n)da(m) uaniloquia i(n)sinuantiu(m).’ ut uos au(er)ta(n)t a uertate euang(e)lii. q(ou)d a me p(rae)di(c)ant(ur).  Et n(un)c faciet d(eu)s ut q(ui) su(n)t ex me. ad p(ro)fectu(m) euag(e)lii. deseruientes.’ et facientes benignitate(m) op(er)umq(ue); salutis uit(a)e (a)et(er)n(a)e:  Et n(un)c pala(m) su(n)t uincula mea q(uae) patior i(n) χρ(ist)o. q(ui)b(us); l(a)etor et gaudeo.  Hoc m(ihi) est ad salute(m) p(er)petua(m).’ quod ip(su)m factu(m) orationib(us); u(est)ris.’ Administrante(m) Sp(iritu)m S(an)c(tu)m.’ siue p(er) uita(m) siue p(er) morte(m).  Est eni(m) m(ihi) uita uiuere i(n) χρ(ist)o.’ et mori gaudiu(m).  Et in ip(su)m et in uobis faciet mi(sericordi)am suam.’ ut eande(m) dilectione(m) habeatis.’ et sitis un(i)animes  (E)rgo dilectissimi ut audistis p(rae)sentia mei.’ Ita retinente et facite in timore dei. et erit uobis in (a)et(er)nu(m) uita.  Est eni(m) deus qui op(er)at(or) in uob(is).  Et facite sine retractu.’ qu(a)ecu(m)q(ue); facitis.  Et q(uo)d est optimu(m) dilectissimi.’ gaudete i(n) χρ(ist)o.’ et p(rae)cauete sordido(s) in lu(c)ro.  O(mne)s sint petition(n)es u(est)r(a)e pala(m) apud d(eu)m. et estote firmi in sensu χρ(ist)o.  Et q(uae) integra et uera et pudica et iusta et amabilia facite:’  et q(uae) audistis et accepistis.’ in corde retinete:’ et erit uob(is) pax.  Salutant uos s(an)c(t)i.  Gr(ati)a D(omi)ni Ih(es)u.’ cu(m) sp(irit)u u(est)ro.  Et facite legi colosensium uobis. | 1 + Omnibus |
|  |
| 2 gratia vobis et pax a Deo Patre (nostro) et Domino Ihesu Christo | 2 Fancy G in Gratia  + Nostro |
|  |
| 3 gratias ago Christo per omnem orationem meam quod permanentes estis in eo et persuerantes in operibus eius promissum expectantes in diem iudicii | 3 Fancy G in Gratias  Fully written per  “Extra” e in persuerantes but appears in other version |
|  |
| 4 neque destituant vos quorundam vaniloquia insinuantium, ut vos evertant a veritate euangelii quod a me praedicatur | 4 A instead of E in evertant |
|  |
| 5 et nunc faciet Deus ut qui sunt ex me ad profectum veritatis euangelii deseruientes et facientes benignitatem operumque salutis vitae aeternae | 5 Big E in Et  Special P in profectum |
|  |
| 6 et nunc palam sunt vincula mea quae patior in Christo quibus laetor et gaudeo | 6 e in et is way out in the margin |
|  |
| 7 ~~et~~ hoc mihi est ad salutem perpetuam quod ipsum factum orationibus vestris et administrantem Spiritum Sanctum sive per vitam sive per mortem | 7 -et (first word) |
|  |
| 8 est enim mihi ~~vere~~ vita (vivere) in Christo et mori gaudium | 8 Fancy E in Est  -Vere but + vivere |
|  |
| 9 et in ipsum in vobis faciet misericordiam suam ut eandem dilectionem habeatis et sitis unianimes | 9 Fancy E in Et  + et |
|  |
| 10 ergo dilectissimi ut audistis praesentia mei, ita retinete et facite in timore Dei et erit vobis (in aeternum) vita ~~in aeternum~~ | 10 moved in aeternum |
|  |
| 11 est enim Deus qui operator in vos | 11 Fancy E in est  Fancy B in vos… vobis? |
|  |
| 12 et facite sine retractu quaecumque facitis | 12 Fancy E in Et |
|  |
| 13 et quod est (optimum) dilectissimi gaudete in Christo et praecauete sordidos in lucro | 13 Fancy E in Et  +optimum |
|  |
| 14 omnes sint petitiones vestrae palam apud Deum et estote firmi in sensu Christi | 14 |
|  |
| 15 et quae integra et vera et pudica et iusta et amabilia facite | 15 Fancy E in Et |
|  |
| 16 et quae audistis et accepistis, in corde retinete et erit vobis pax | 16 Fancy b from 11 with vobis this time |
|  |
| 17 (salutate omnes fraters in osculo sancto) | 17 |
|  |
| 18 salutant vos sancti | 18 |
|  |
| 19 gratia Domini Iesu cum Spiritu vestro | 19 Fancy G in Gratia |
|  |
| 20 et facite legi Colosensium vobis | 20 Fancy E in Et |
|  |
| 21 (Deus autem et pater domini nostri Ihu Christi. Custodiat vos immaculatos in Christo Ihesu) | 21 |
|  |
| 22 (cui ÷ honor et gloria in saecula saeclorum. amen.) |  |  |
|  |  |  |
| Explicit ad Laodicenses |  |  |
|  |

**Notes/Other Marginalia**

Hac epistola es(t) subiiuenda. Ei g.(). ad colossinses scripta est.

Further marginalia in red appears under that, but is illegible

**Colossians 4:16**

f.

|  |  |
| --- | --- |
| **Vulgate**  et cum lecta fuerit apud vos epistula facite ut et in Laodicensium ecclesia legatur et eam quae Laodicensium est vos legatis |  |
| **Old Latin** |  |